

試刊號

金石，讓我們衷心祝
福其後續的工程能順
利進行，為淡水的文
化建設樹立新典範。

淡水老街總體營造計劃

不論是陽光燦爛的午後，或天氣陰霾的日子，都無法阻擋散心、遊賞的人潮來到淡水，「去淡水吧！」成了最容易說出口的目的。

「請問老街在那裡？」

「小姐，先生，老街就在你腳下！」抬頭張望，有些困惑，這是老街嗎？是的，它確實是老街，只是時空變化，逐漸變了樣。仔細看看這些街屋，似乎仍舊可以從陽台欄杆上的

「我是在街上出生長大的居民，討厭交通堵塞、寸步難行的老街，我要做生意賺錢，不要觀光客來留下垃圾，我要一個舒適、安全的生活環境，中正路是老街沒錯，但實在沒太大意義了。」

想想如果把這兩種人的意見加起來，那老街的雛形就很清楚，可以明白地說出來，「這裡就是老街啦！」

「每個人都在關心老街的未來，老街上的

自己社區

自己創造



山河工作室

雕花，或幾棟已被埋藏的老房子，看出一些些老街的蛛絲馬跡。

「我只是個普通

的觀光客，來淡水無非是看看夕陽、河邊走走，肚子餓了，品嚐小吃；除此外，我要什麼？我要一個設計典雅的咖啡店，要一個乾淨整齊的步行空間，要一個可歇腳、佇足、觀賞的小廣場，如果有一些知性的附加價值，例如文化歷史的認識，當然更好。」

居民更是急切想知道老街到底會變成什麼模樣。當我們開始去思考老街的歷史意義、文化保存的重點、商業機會再現的時刻、觀光資源的適度利用、……等問題，街上居民的需要與觀光客的需求，真的讓「老街」的發展方向愈來愈複雜。

打開老街的地點，來回走幾趟老街，就會發覺老街的主要問題所在：

一、老街上的建築物

- 二、自日據時代以來，街上的商業類型改變不多，但在每天早晚、假日時分，區域性或觀光性商業活動仍舊非常活躍，只是大不如從前了。
- 三、老街的交通混亂，並非因於交通量過大，而是巷道汽機車出入，以及隨意的臨時停車所造成的。老街車道兩側僅有一、三米的人行道，無法提供行人安全、舒適的步行空間，人車爭道，險象環生。
- 四、老街上的招牌零亂，隨意設置，無造型、顏色、懸掛位置，都有欠考慮。
- 五、老街上的人，對於國外的生活環境，都印象深刻，如乾淨的街道、整齊的門面、古樸的建築立面、舒適的步行空間等。但在挨家挨戶訪談的過程中，令人驚訝的是，街上居民都不願意相信淡水老街也可以規劃得像國外一樣。

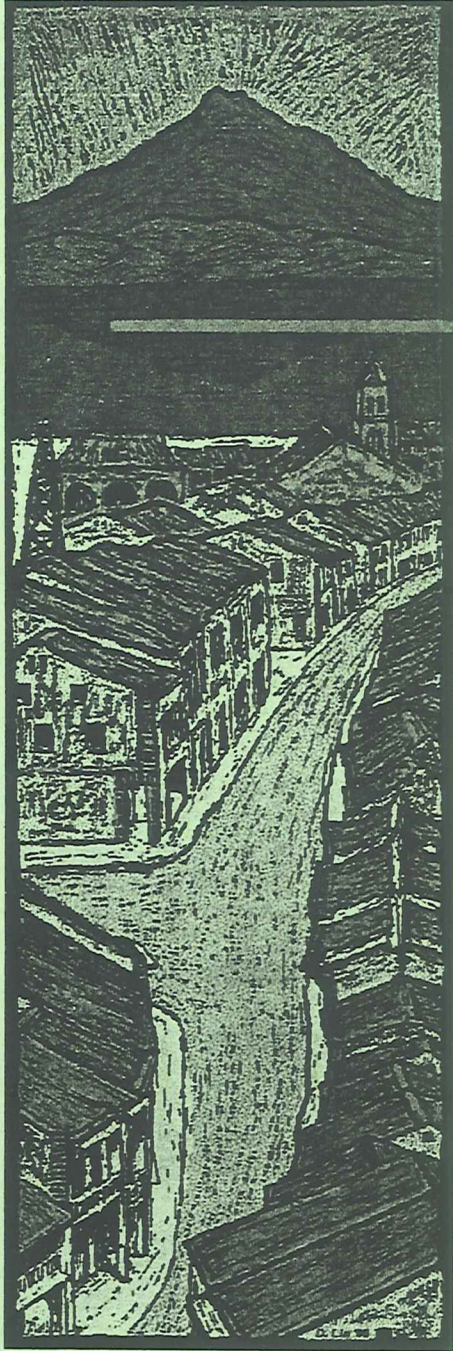
慢來，從「我們要這樣的」理念堅持做起，相信老街是會有另一番風貌展現的。無論國外案例，或國內目前的成果，都是居民自發性的提出想法，集合力量與政府機構協商，去爭取該有的權益，盡該有的義務；當然在不傷害大眾利益，並互相退讓的情況下，一些因地制宜的方法，是絕對可以。近年來，政府大力推動「社區總體營造」的觀念就是希望人民關心自己所居住的環境，進而思考什麼才是自身最需要的。

老街拓寬計畫，在近半年內，進入最緊鑼密鼓的階段，老街發展協進會的大力奔走遊說，目的是在鼓勵所有街上居民「自己的社區，自己創造」，期望共同創造屬於淡水老街的獨特風貌；山河工作室的義工朋友，定期訪問街上居民，站在街區風貌規劃與設計的立場，希望在不損害居民權益的情形下，和居民一起討論最適宜的空間。

老街過去的歷史不容抹煞，代代挺立的位置也不會改變，但我們的共同希望是可以永遠信心十足地說「老街就在那裡」，並且是個具說服力、全台灣獨一無二的「淡水老街」。

淡水老街總體營造計劃進行中的專案計畫			
計畫名稱	主辦單位及執行單位	執行進度	
一、淡水老街道路拓寬改善暨假日人車分流交通規劃案。	鎮公所和老街發展協進會共同委託美商東藩工程顧問公司規劃	已完成規劃報告	
二、配合中正路拓寬工程街區風貌改善計畫	老街發展協進會委託李滄涵建築師暨滬尾山河工作室執行	進行二次居民意願調查並已完成規劃構想，為多家改建房屋設計立面、模型	
三、淡水老街區再生計畫（含福佑宮廟前廣場重新規劃案）	老街發展協進會委託中原大學設計學院喻肇青院長及建築研究所研究生規劃	已初步完成規劃構想草圖製作福佑宮廟前廣場設計圖及模型	
四、淡水老街小企業再造輔導計畫	經濟部中小企業處委託中華民國管理科學學會執行	已有二十一家商店參與輔導，出版「淡水老街」刊，正籌組商團聯誼會	

淡水，樣貌多端的山城河港。歷史的牽引，留下許多豐富有趣、變化萬千的時空故事，令人低迴不已。



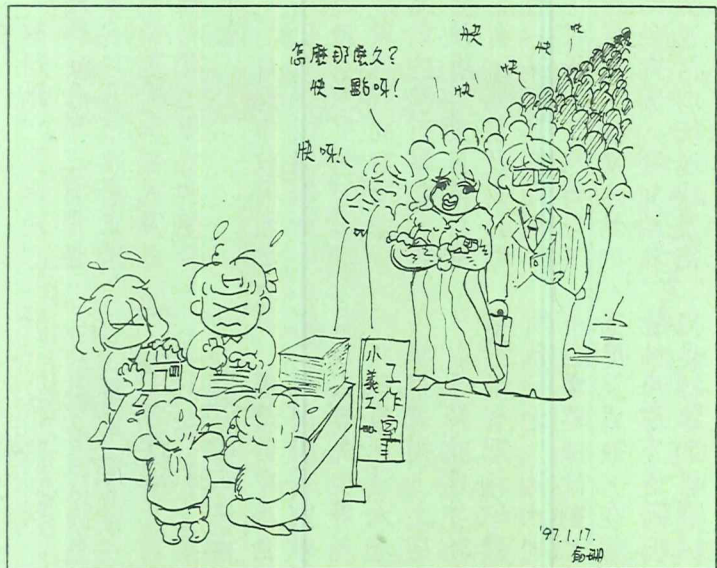
淡水老街

總體營造計劃緣起

淡水老街

老街拓寬 再造契機

歡迎賜稿，來稿請附上真實姓名、詳細戶籍地址、連絡電話及職業，寄：淡水中正路一六一號或傳真：六二〇二三五五

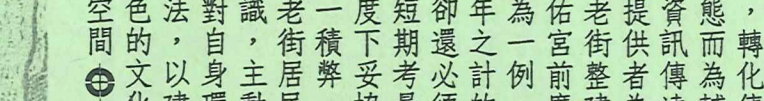


陳信雄

，花錢帶它回去！

老街老店店租便宜，頭家兼工友，不算工錢，再加親切，少許的投資，會有很大的回饋，孩子不外流，有錢賺有希望，房價六百變一千，生意不做，收房租，不怨嘆，養老金有眉目，是不是？鄉親我們該行動的時候！

老街老街，我們都讚老街好，典故好，老人步行安穩，孩子不怕亂跑危險，行人、遊客也可悠閒遊逛，把老街做得好，免得被車撞碰撞跳，大家共同來把老街做好，讓子孫永遠感念。



主觀意識的沿襲，以及傳統中國官僚體系的文化，目前仍很難要求其主動調整其角色，轉化傳統之主導型態而為輔導型態，以資訊傳達者以及服務提供者為定位。最近老街整建計畫中的福佑宮前廣場設計案即為一例，一件關乎百年之計的文化建設，卻還必須在公務機關短期考量的形式化制度下妥協，即可見此一積弊。淡水同鄉與老街居民應有此一見識，主動關懷，表達對自身環境建設的看法，以建設出深具特色的文化與藝術生活空間。

陳信雄

白宮

攝影 / 紀榮達

攝影／紀榮達

（本刊訊）捷運淡水線預定今年三月份通車，台北市政府正積極籌劃通車儀式及各種相關的慶祝和配合活動。

中小企业
想创业
中小企业
创业

姓 名	金額／元	姓 名	金額／元	姓 名	金額／元
許慧明	10,000	李金桂	500	謝宏泓	1,000
張子隆	10,000	郭庭芸	1,000	楊國華律師	1,000
謝德錫	10,000	盧義盛	1,000	啓源塑膠工業股份有限公司	10,000
梁文韜	1,000	陳秀芳	1,000	李竹文	1,000
胡大民	1,000	蔡文化	200	誼靜軒藝術中心	1,000
劉玫英	1,000	張碧蓮	200	劉禎容	1,000
張夙芳	500	陳麗芬	200	王慶辰	1,000
無名氏	500	杜雪芬	200	王賀白	1,000
無名氏	1,000	李秀碧	200	吳國隆	1,000
李芳春	2,000	林素貞	200	陳賢明	1,000
金正中	3,200	劉月儀	200	蔡國清	1,000
蔡大同	1,000	江夏玉	1,000	王玉葉	3,000
吳榮華	1,000	洪家富	10,000	張子慧	1,000
黃鴻麟	1,000	鄭鵬舉	1,000	林惠旗	500
吳佩玲	1,000	花進財	1,000	張岑恒	1,000

有二十一家，涵蓋各行各業，包有名廚鐵板燒、珈益商號、雲峰茶行、義裕排骨、輪暢自行車、圓頂咖啡、高峰奇貨、惠元藥局、萬寶堂藥房、利錦泰布行、三協成號、東泉茶莊、保安堂藥房、和利碾米工廠、德裕魚丸、溫州小品、百葉溫州大饅頭、十三行古董行、潮間、誼靜軒藝術中心、德和鐘錶行等。

東
白

從關心一條歷史街道將被拓寬的命運開始，淡水老街居民發起了台灣難得一見的老街總體營造運動。杜秀元先生在這個運動過程中實扮演著舉足輕重的角色。他用心投入，全程參與。居民公推他為老街發展協進會的理事，他不僅積極奔走，促進居民意見交流，而且出錢出力，以身作則，帶頭示範。老街總體營造計畫由於他的支持、參與，顯現出有力的氣勢。

杜先生在老街成長，珍惜老街傳統的文化風貌。當大家在討論老街房屋如何整建設計時，他立即率先響應，提供其所有座落在老街東興段上的房子，並進而說服左鄰右舍共六戶人家，一起參與整建計畫，由協助老街規劃的專家群參考老街的建築特色，重新設計一排能表現老街風貌特色的示範街屋。他就是這樣不徒託高言，直接付諸實踐。

現在，杜先生他們的排房子正蓋起來，從畫好的一張張設計圖和一個個房屋模型，隱約已可看到老街到未來的典雅景觀，讓我們油然而生仰慕之心，讚嘆杜先生是古意的實踐者。